

WENVI

305 : 1 = Digamye-

307 = 2

110 = 3

1201 = 4

360 = 5

220 = 6

293 = 7

1215 = 8

312 = 9

1840 = 10

1840 = 11

1840 = 12

234 = 13

240 = 14

Somali

950

300

740

371

MOGADISHU

Perla dell'Oceano Indiano

Pearl of the Indian Ocean



Edito a cura di Mohamed Sheikh Ali Giumale
per conto del Governo locale di Mogadiscio

*Published by Mohamed Sheikh Ali Giumale
on account of local Government of Mogadishu*

SOMMARIO

Premessa	pag. 6
Pianta del centro città	» 8-9
Come usare questa guida	» 10
Informazioni generali	» 14
Comunicazioni	» 16
Trasporti pubblici	» 18
Alberghi	» 20
Monumenti ed edifici storici	» 22
Moschee	» 26
Ambasciate	» 30
Luoghi di culto	» 30
Teatri e cinema	» 34
Biblioteche	» 37
Giornali, Ristoranti, Ritrovi notturni	» 39
Compere	» 41
Artigianato	» 44
Spiagge	» 50
Sports	» 52
Uffici governativi	» 56
Chiamate di emergenza	» 56
Vocaboli utili	» 58

CONTENTS

<i>Introduction</i>	<i>page 7</i>
<i>The centre of the town</i>	<i>» 8-9</i>
<i>How to use this guide</i>	<i>» 11</i>
<i>General advice</i>	<i>» 15</i>
<i>Communication</i>	<i>» 17</i>
<i>Public Transports</i>	<i>» 18</i>
<i>Hotels</i>	<i>» 21</i>
<i>Historical Monuments and Buildings</i>	<i>» 23</i>
<i>Mosques</i>	<i>» 27</i>
<i>Embassies</i>	<i>» 30</i>
<i>Worship place</i>	<i>» 31</i>
<i>Theatres and Cinemas</i>	<i>» 34</i>
<i>Libraries</i>	<i>» 37</i>
<i>Newspapers, Restaurants, Night-clubs</i>	<i>» 39</i>
<i>Purchases</i>	<i>» 41</i>
<i>Cottage industry</i>	<i>» 45</i>
<i>Beaches</i>	<i>» 51</i>
<i>Sports</i>	<i>» 53</i>
<i>Government offices</i>	<i>» 57</i>
<i>Emergency Calls</i>	<i>» 57</i>
<i>Useful words</i>	<i>» 58</i>



Jaalle Generale di Divisione Mohamed Siad Barre
Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo
della Repubblica Democratica Somalia

*Jaalle Major-General Mohamed Siad Barreh
President of the Supreme Revolutionary Council
Somali Democratic Republic*



Jaalle Maggiore Osman Mohamed Gelle, Membro del Consiglio Rivoluzionario Supremo della Repubblica Democratica Somala e Commissario Straordinario del Governo locale di Mogadiscio.

Jaalle Maj, Osman Mohamed Gelle, Member of the Supreme Revolutionary Council, Somali Democratic Republic, and Extraordinary Commissioner of local Government of Mogadishu.



Caro ospite,

a nome della cittadinanza, siamo lieti di porgerti il più caloroso benvenuto e l'augurio di buona permanenza a Mogadiscio, « Perla dell'Oceano Indiano », Capitale della Repubblica Democratica Somala.

Qualunque sia lo scopo della tua visita, sono sicuro che troverai interessante e suggestivo il periodo di permanenza nella nostra Città. Turista o uomo d'affari, studioso o giornalista, diplomatico o funzionario internazionale venuto per ragioni di servizio, con ogni probabilità sarai conquistato da « un certo non so che » caratteristico di Mogadiscio, che ti farà desiderare di tornarci una seconda volta. Tutte le varietà di spiagge, comprese quella stupenda di Gezira, bagni di mare e sole in tutte le stagioni dell'anno, una civiltà millenaria tutta da riscoprire, visite ed escursioni nei quartieri medioevali che risalgono al 700 d.C., visita alla Garesa (Museo Storico Nazionale) e ai monumenti storici, escursioni in boscaglia per godere la natura o partecipare a battute di caccia ai più svariati tipi di animali (dagli uccelli all'elefante), queste sono solo una parte delle attrattive della nostra Capitale e dei suoi dintorni.

E con un certo orgoglio che, a testimonianza della tradizionale ospitalità degli abitanti di Mogadiscio, cito un passo della « Rihla », diario dei viaggi dello Sceriffo marocchino Abu Abdalla Mohamed, meglio noto come Ibn Battuta, il quale visitò la Somalia nell'anno 1331 d.C. e descrisse lo splendore e la prosperità raggiunte dalla Città-Stato della Costa Orientale dell'Africa: « Partendo da Zeila abbiamo navigato per quindici giorni e siamo arrivati a Mogadiscio, che è una città enorme. I suoi abitanti sono mercanti e hanno molti cammelli, di cui macellano centinaia ogni giorno. Quando una nave arriva in porto le vengono incontro sambuchi, che sono piccole imbarcazioni, in cui trovansi un certo numero di giovani, ognuno dei quali porta un piatto coperto contenente cibi. Egli lo presenta ad un passeggero della nave dicendo: « questo signore è mio ospite » e tutti gli altri fanno lo stesso. Ogni commerciante, sbarcando, va solo alla casa del giovane, che è suo anfronfo, eccetto coloro che hanno fatto frequenti viaggi nella città e quindi conoscono bene i suoi abitanti: costoro vanno ad abitare dove piace a loro. L'ospite, allora, vende le sue mercanzie per lui e se qualcuno compera qualche cosa da lui ad un prezzo basso o vende a lui non in presenza del suo ospite, la vendita è ritenuta da loro come non valida ».

I visitatori di riguardo come Ibn Battuta, gli uomini di scienza e gli Ulema (i dotti in religione) venivano ospitati dal Qadi nella Residenza degli Studenti e venivano accompagnati dovunque da un wazir (ministro) addetto al Cerimoniale. Appena sbarcati venivano accompagnati al Palazzo dello Sceicco, il nome con il quale a Mogadiscio veniva designato il Capo dello Stato. Interessante notare da un punto di vista storico che ai tempi di Ibn Battuta era Sceicco di Mogadiscio Abu Bakr Bin Umar, di stirpe Berbera cioè somala e parlante una lingua locale, benché conoscesse perfettamente la lingua araba. Ciò conferma il carattere nazionale somalo della gloriosa civiltà mogadisciana, benché non si vuol con questo negare il grande contributo dell'Islam a questa civiltà. Pertanto, dopo oltre sei secoli dal viaggio dello Sceriffo marocchino, sarai accolto dai mogadisciani a braccia aperte, non nella stessa forma per l'esigenza dei tempi, ma con lo stesso spirito, con la medesima cordialità e lo stesso senso di ospitalità. Oggi la Somalia dell'era rivoluzionaria, protesa nel gigantesco sforzo di rinnovamento e di rinascita, attraverso un momento storico di capitale importanza del quale sarai testimone. Funzionari dell'Amministrazione Municipale e dello Stato, membri della Camera di Commercio e dell'Ente Turistico, i cittadini con cui per qualunque ragione verrai a contatto si adopereranno per rendere il tuo soggiorno interessante e piacevole.

In questo contesto abbiamo deciso di promuovere la pubblicazione di questa « Guida di Mogadiscio », per facilitarti la conoscenza della nostra Città, presentare le sue attrezzature e i servizi che può offrire al visitatore nuovo. Il nostro augurio è che tu possa godere nel miglior modo possibile il periodo di soggiorno nella Capitale della Somalia.

Dear guest,

in name of the town, I am glad to bid you a hearty welcome and to wish you a good sojourn in Mogadishu, "the pearl of the Indian ocean", the capital of the Somali Democratic Republic.

Whatever the reason of your visit may be I am sure you will find interesting and suggesting your sojourn in our town. Tourist or business-man, studious or reporter, diplomat or public officer, who is here for his work, everyone will be enchanted by Mogadishu, and will want to come back here for a second time. All the beaches, included the wonderful beach of Gezira, sea-bathings and sun-baths in every season of the year, a millenary civilization which must be discovered again, visits and excursions in the medieval quarters going back to the year 700 B.C., the visit to Garesa (National Historical Museum) and the historical monuments, excursions in the underwood to enjoy nature or to partake the battues to the different kinds of animals (from birds to elephants); but these are only one part of the attractions of our capital and its environs. It is with pride that, to prove the traditional hospitality of Mogadishu people, I quote from "Rihla", the diary of the travels of the Moroccan Sheikh Abu Abdalla Mohamed, well-known as Ibn Battuta, who visited Somaliland in 1331 B.C. and described the splendour and prosperity reached by the State-town of the Oriental Coast of Africa: "Leaving from Zeila we have sailed for 15 days and have arrived in Mogadishu, which is an enormous town. Its people are merchants and have got many camels, which are butchered by hundreds every day. When a ship reaches the port, it is welcomed by the sambuchis, that is little boats, where there are many young men, each of them brings a covered dish with some food. He gives it to a passenger of the ship saying: 'This man is my guest', and all the others do the same thing. Every merchant, when he lands, goes only to the house of the young man who has become his anphitryon, except those who have made frequent travels to the town and know its people well. These men go and live where they like. Then, the host sells his goods for him and if somebody buys something from him at a low price or sells to him when the host is not present, the sale is not considered valid by them". The important visitors like Ibn Battuta, the men of science and the Ulema (learned men in religion) found hospitality with Qadi in the Students' House and were accompanied everywhere by a wazir (minister) employed in the ceremonial. As soon as they landed they were accompanied to the palace of the Sheikh, the name by which in Mogadishu the state leader is called. It is interesting to say that, at the time of Ibn Battuta, the Sheikh of Mogadishu was Abu Bakr Bin Umar, of a Berber race, that is Somali who spoke a local language, though he knew the Arabian language perfectly. This confirms the Somali National character of the glorious civilization of Mogadishu, even if we cannot deny the large contribution of Islam to this civilization. So, after six centuries from the travel of the Moroccan Sheikh, you will be received by the people of Mogadishu, with open arms, not in the same way because of the modern habits, but with the same kindness and sense of hospitality. Today, the Somaliland of the revolutionary era, engaged in the gigantic effort of revival, passes through an important historical moment of which you will be a witness.

Officers of Municipality and State Administration, members of the Chamber of Commerce and the Tourism Being, people with whom you will meet, endeavoured to make your stay, interesting and amusing. For this reason we have decided to promote the publication of this "Guide of Mogadishu" to facilitate the knowledge of our town, to present its equipments and services that it can offer to the new visitors. Our wish is that you may enjoy your sojourn in the capital of Somaliland.

PREMESSA

Mogadiscio, capitale della Repubblica Democratica Somala, è una delle più antiche città del nostro Paese. La sua attuale denominazione deriva probabilmente dalla deformazione del nome dato dai persiani «Magaad Shah» e cioè «il Soglio dello Shah», che i primi europei (i portoghesi), trascrissero come «Mogadoxo» nei loro diari di viaggio da e per questo centro.

Mogadiscio, che è anche detta «Hamar» dai suoi antichi ed attuali abitanti, era ben conosciuta dagli egizi sin dal 1500 a.C. quando il Faraone Seankhane Mentuhotep IV inviò una spedizione navale diretta verso «la bianca perla» ossia Mogadiscio, nella «Terra di Punt» come era allora conosciuta l'odierna Somalia, per rifornirsi di resine aromatiche. Un'altra memorabile spedizione diretta sempre a Mogadiscio fu quella ordinata dalla Regina Hatshepsut che avvenne nel 1400 a.C., istoriata in un altro rilievo trovato a Tebe, in Egitto, nel Tempio di «Deir al Bahari» dove è raffigurata tutta la vicenda completa del viaggio verso la «Terra dei Balsami di Punt». In attesa che sia dato maggior impulso alle ricerche e agli studi archeologici per una più ampia ricostruzione documentata di testimonianze reperite in loco che, finora, sono rappresentate da pietre con epigrafi e Moschee che risalgono a circa 1200 anni fa e cioè all'anno 101 dell'Egira (720 d.C.) vi sono, comunque, numerose altre evidenze che dimostrano i rapporti di Mogadiscio con i Paesi del medio ed estremo oriente in particolare, ed altre parti del mondo in generale.

Nelle vicissitudini di questa città nella sua plurimillennaria civiltà che vide il sorgere, il consolidarsi e la distruzione di diverse forme di governo, degno di rilievo è l'apporto di vario genere dato da alcuni gruppi di immigrati provenienti da altre parti della Somalia o da Paesi del medio oriente, inseriti e poi assorbiti dagli abitanti di casa, al rafforzamento delle relazioni culturali e commerciali con i loro paesi d'origine. Infatti durante il XII e XIII secolo Mogadiscio raggiunse un tale fulgore per cui fu centro di commercio internazionale: si esportavano pelli grezze e semiconciate provenienti dall'interno del Paese che era anche il primo centro mondiale per il commercio dell'incenso; si importava ceramica dal Siam e dalla Cina. Il grande viaggiatore marocchino Ibn Battuta che visitò Mogadiscio nel 1331, la descrisse come prospero centro d'affari ed i suoi abitanti come molto ospitali ed abili commercianti e fece un grande acquisto delle apprezzatissime fute tessute a mano che sono tuttora famose come «fute Benadir».

Nel 1427 un inviato di Mogadiscio visitò Pechino e due anni più tardi una flotta di navi cinesi toccò la nostra Capitale. Il cronista cinese di questo viaggio parla di case costruite in pietra e composte di quattro o cinque piani. Mogadoxo o Mogadaxo, come scrisse il portoghese De Barros nel 1552, era governata da civilissimi Re e Principi. Un altro documento portoghese del 1625 descrive la via carovaniere da Mogadiscio all'Abissinia ed al Shungawaya e Kilao (Kilwa) nel Sud. Dal 1330 al 1700 è provato che Mogadiscio coniava proprie monete. Per secoli Mogadiscio difese la propria libertà contro diversi invasori, ma nel 1871 il Sultano di Oman, che già stabilì il suo dominio su Zanzibar, attraverso un tradimento, carpando la buona fede dei mogadisciani, si erse a loro protettore nominando il Sayed Khalid Bin Bargash a suo rappresentante, il cui governo risultò essere solo nominale. Nel 1889 il Sultano di Oman, all'insaputa dei capi delle genti di Mogadiscio, cedette la sua usurpazione, dietro pagamento di un fittito, all'Italia rappresentata dalla Compagnia Filanardi, fitto che si trasformò in seguito in un atto di compravendita.

Nel 1905 il governo italiano assunse la diretta amministrazione della città estendendo poi la sua dominazione a tutta la regione del Benadir, dello Hiran, dell'Alto Giuba, del Budugh, di Bosaso e Basso Giuba, che assieme formarono la colonia della Somalia Italiana con Capitale Mogadiscio, che rimase Capitale anche dal 1941 al 1950 quando, per le vicende belliche dell'ultima guerra mondiale, l'Inghilterra subentrò all'Italia nell'amministrazione della sua ex-colonia, come dal 1950 al 30 giugno 1960 quando per decisione dell'ONU questo territorio passò all'AFIS (Amministrazione Fiduciaria Italiana Somalia). Il 1° luglio 1960 Mogadiscio assurse al rango di Capitale della Repubblica Somala nata dall'unione delle sei regioni predette con le due che formavano l'ex Somalia Britannica, che ottenne la propria indipendenza il 26 giugno dello stesso anno.

Dalla fatidica data del 21 ottobre 1969, grazie ad un'incruenta Rivoluzione, Mogadiscio è la Capitale della Repubblica Democratica Somala, Stato socialista retto politicamente da un Consiglio Rivoluzionario Supremo e dall'insieme delle forze democratiche e progressiste.

INTRODUCTION

Mogadishu, the capital of Democratic Somali Republic, is one of the oldest towns in the country. Its present name probably derives from a deformation of the name given it by the Persians «Magaad Shah» that is «The Shah seat» that the first Europeans (the Portuguese) transcribed as «Mogadoxo» in their travel diary from and to this centre. Mogadishu, which is also called «Hamar» by its ancient and present people, was well-known to the Egyptians since 1500 B.C., when the Pharaoh Seankhane Mentuhotep IV sent a naval expedition to the «White Pearl», that is Mogadishu, in the «Punt Land» as it was then known the present Somaliland, to supply himself with aromatic resins. Another memorable expedition to Mogadishu was the one ordered by the Queen Hatshepsut in 1400 B.C., storied in another relief found in Tebe (Egypt) in the Temple of «Deir al Bahari» where are represented all the travel vicissitudes towards the «Land of the Punt balsms».

Awaiting they may give a greater impulse to archaeologic researches and studies, for a larger reconstruction proved by documents found in the place, that, till now, are represented only by stones with epigraphs and Mosques which date back to 1200 years ago, i.e. to the year 101 of the Hegira (720 B.C.) we can say, however there are further proofs showing the relations of Mogadishu with the middle and Far East countries, particularly, and the other parts of the world. In the vicissitudes of this country during its millenarian civilization which saw different kinds of government rise, consolidate and destroy, it is noteworthy the contribution given by some groups of immigrants from the other parts of Somaliland or other Middle East countries, which, first, became a part and then were absorbed by the inhabitants, to the reinforcement of commercial and cultural relations with their countries of origin. In fact, during the XII and XIII century Mogadishu achieved a great splendour, and became an international commercial centre. They exported raw, dressed hides coming from inside of the country which was also the first world centre for incense trade. Pottery as imported by Siam and China.

The famous Moroccan traveller Ibn Battuta who visited Mogadishu in 1331, described it as a large business centre with very kind people and clever tradesmen. He bought a large quantity of much appreciated hand-woven futes, which are still famous as «Benadir futes». In 1427 an envoy from Mogadishu visited Pechino, and two years later a Chinese fleet reached our capital. The Chinese reporter speaks of houses built with stones, of four or five-storied houses. Mogadoxo or Mogadaxo, as the Portuguese De Barros wrote in 1552, was governed by civilized kings and princes. Another Portuguese document of 1625 describes the road through the desert from Mogadishu to Abissinia and to Shungawaya and Kilao (Kilwa) in the South.

From 1330 to 1700 it was proved that Mogadishu coined money. For centuries Mogadishu defended its freedom against many invaders, but in 1871 the Sultan of Oman, who had established his control on Zanzibar treacherously, screwing the good faith of Mogadishu people, proclaimed himself their protector electing Sayed Khalid Bin Bargash as his representative, whose government was only nominal.

In 1889 the Sultan of Oman, unknown to the chiefs of Mogadishu people, made over his usurpation, on payment of a rent, to Italy, represented by the Filanardi Company, a rent which, later, was transformed into a buying and selling act. In 1905 the Italian government incurred the direct administration of this town, enlarging its domination to the whole region of Benadir, Hiran, Alto Giuba, Modugh, Bosaso, and Basso Giuba, which formed together the Italian Somali colony with capital Mogadishu. It remained the capital also from 1941 to 1950 when, for the events of the world war, England took the place of Italy in its ex-colony administration, as well as from 1950 to 30th June 1960 when, the ONU decided to transfer this territory to the AFIS (Somali Italian Fiduciary Administration).

On 1st July 1960 Mogadishu became the capital of the Somali Republic risen from the union of the above mentioned six regions with the two forming the ex-British Somaliland, which got the independence on 26th June 1960.

From 21st October 1969, thanks to a bloodless Revolution, Mogadishu is the capital of the Somali Democratic Republic, a Socialist State governed by a supreme Revolutionary Council and by the whole of democratic and progressist forces.



THE CENTRE OF THE TOWN

- | | |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| 1 - Post Office | 16 - Commercial Bank |
| 2 - Local Government of Mogadishu | 17 - Shebelle Hotel |
| 3 - Garesa National Museum | 18 - Old People's House |
| 4 - Arbab Rukun Mosque | 19 - Unknown-Warrior Memorial |
| 5 - Government Building | 20 - Somali International Fair |
| 6 - Hotel Croce del Sud | 21 - National Theatre |
| 7 - Ministry of Foreign Affairs | 22 - Hawa Tacco Memorial |
| 8 - Cinema Centrale | 23 - Savings and Credit Bank |
| 9 - Central Police Station | 24 - Savings and Credit Bank |
| 10 - Cinema Hamar | 25 - Sheikh Abdulaziz Mosque |
| 11 - Catholic Church | 26 - Fiat Workshop |
| 12 - Cinema Missione | 27 - Nuova Somalia College |
| 13 - National Bank | 28 - Catholic Church |
| 14 - Savoia Hotel | 29 - Giuba Hotel |
| 15 - Commercial Bank | 30 - Somali National University |



Veduta aerea di Mogadiscio.
Aerial view of Mogadishu.



Mogadiscio. Veduta notturna del Governo locale
di Mogadiscio.
Mogadishu. A night view of local Government
of Mogadishu.

COME USARE QUESTA GUIDA

Questa Guida è per te, gradito ospite della nostra città. Essa è suddivisa come puoi vedere dal sommario, in capitoli che ti illustrano come orientarti a Mogadiscio sin dal tuo arrivo. La guida ti aiuterà a trovare subito una sistemazione provvisoria e a scoprire la buona cucina locale; seguono subito consigli sulla vita quotidiana.

Se vieni a Mogadiscio per lavorare sentirai il bisogno di portarti o farti raggiungere dalla tua famiglia, perciò troverai tutte le regolamentazioni sanitarie e scolastiche. Trovare una casa ti sarà facile per via delle numerose ville d'abitazione, confortevoli e non care, il cui indirizzo ti sarà facile reperire presso le agenzie d'affari. Troverai nella guida le informazioni inerenti al sistema bancario (cambio, valuta ecc.), come e dove fare le compere. La guida ti spiega inoltre i vantaggi e le eventuali difficoltà della vita mogadisciana. Non mancano a Mogadiscio le manifestazioni artistiche e culturali (teatro, danze, folklore ecc.) così come vi sono pure dei ritrovi notturni. Prima di lasciare il tuo paese desideriamo darti alcuni suggerimenti: sia che tu venga da turista o per lavoro, mettiti in contatto con la nostra Ambasciata accreditata presso il tuo paese o in mancanza rivolgiti alla rappresentanza diplomatica o consolare che ne fa le veci; lì od attraverso ad amici tuoi che abbiano già visitato Mogadiscio, potrai informarti sugli aspetti pratici della città. Ti consigliamo di portarti un abbigliamento estivo, copricapo, occhiali da sole, il necessario per la spiaggia e gli strumenti della pesca se hai questa passione; se hai della mobilia che ti è cara provvedi alla spedizione per via marittima un mese prima della tua venuta, perché le navi qui dirette sono costrette, dalla chiusura del canale di Suez, a compiere il periplo dell'Africa.

Ti sarà facile trovare domestiche, cuochi e chi possa badare con competenza alla tua casa. Se hai figli universitari portane i documenti legalizzati in una delle seguenti lingue: italiano, inglese od arabo. L'Università di Mogadiscio dà lauree in giurisprudenza, scienze economiche, scienze matematiche, fisica ed agricoltura oltre alle costituenti facoltà di veterinaria ecc. Potrai tranquillamente portare la valuta del tuo paese certo che troverai facilitazioni nel cambio a Mogadiscio. Giungerai a Mogadiscio in genere per via aerea o marittima: se non c'è alcuno ad attenderti all'aeroporto troverai facilmente dei taxi riconoscibili al colore (giallo-rosso). Sulla tariffa potrai accordarti prima di iniziare la corsa, ma non dovresti comunque mai arrivare a pagare più di Sh. So. 20, famiglia e bagagli compresi, nell'area di Mogadiscio. Non si pagano mance ai tassisti né spetta mancia a chicchessia nella Repubblica Democratica Somala.

HOW TO USE THIS GUIDE

This guide is for you, welcome guest of our town. It is divided, as you can see in the summary, into chapters which show you how to find your way in Mogadishu. This guide will help you to find a provisional arrangement at once and to discover the local good cookery; then there are news on daily life. If you come to Mogadishu to work, you will feel the wish to bring with you or to send for your family, so you will find all the medical and scholastic regulations. It will be easy for you to find a house because there are many comfortable and not expensive houses, and it is possible to have their addresses at the business-agencies. In this guide there are all the news concerning the bank system (exchange, value etc.) and how and where to go shopping. The guide explains also the advantages and possible difficulties of Mogadishu life. In Mogadishu there are artistic and cultural manifestations (Theatre, dance, folklore etc.) as well as night clubs. Before leaving your country we will give you some suggestions: if you come here as tourist or to work, you always must keep in touch with our Embassy accredited to your country or if this lacks, apply to the diplomatic or consular representation which acts as it. There, or by your friends who have already visited Mogadishu, you will inquire about the practical aspects of the town. We advice you to take Summer clothes, headgear, sun glasses and what is necessary on the beach, and the tools to fish if you like this sport. Your furniture must be sent by sea a month before your coming, because the ships are obliged to perform the circumnavigation of Africa, owing to the closing of the Suez Canal. You will easily find servants, cooks and persons who can mind your house with competence. If you have sons or daughters who attend a University, bring their documents authenticated in one of these languages: Italian, English or Arabian. The University of Mogadishu grants degrees in jurisprudence, economic sciences, mathematical sciences, phisic and agriculture besides the new faculty of veterinary science etc.

You will have facilities in exchange in Mogadishu, so you can bring the value of your country. You will reach Mogadishu by sea or plane; if you have no one awaiting for you at the airport take a taxi, recognizable for its colour (yellow-red). It is possible to agree upon the tariff before the race, but however, you should not pay more than So.Sh. 20, all included, in the area of Mogadishu. You must not give any tips to a taxi-man or to anybody in the Somali Democratic Republic.

LUGLI & ZINI

OROLOGERIA - OREFICERIA - OTTICA

articoli da regalo
casseforti
armi e munizioni
articoli da pesca

MOGADISCIO
Casella Postale 404

Agenti esclusivi della:

ROLEX - OMEGA - TISSOT
EBERHARD - ROAMER - BULOVA

Importazione diretta dalla Svizzera

Via Tommaso Duca di Genova, 5
Telefono 2430

RISTORANTE

CAPPUCETTO NERO

bar - pizzeria - rosticceria - pasticceria

CUCINA SCELTA

Buffet freddo (servizio a domicilio)

MOGADISCIO - Corso 1 Luglio D/385 - Telefono: 2405

INFORMAZIONI GENERALI

a) Passaporti

Il visitatore che si reca nella Repubblica Democratica Somala deve essere munito di un passaporto valido.

b) Visi

I visti per la Repubblica Democratica Somala vengono rilasciati dalle Ambasciate o dai Consolati Somali; in mancanza delle quali il visitatore si rivolgerà alle rappresentanze Diplomatiche di paesi amici che agiscono per conto della RDS. Oltre al visto d'ingresso è condizione necessaria essere muniti di un certificato internazionale di vaccinazione contro il vaiolo, la febbre gialla e colera.

c) Diritti doganali

Non esistono speciali diritti doganali a carico del turista e del suo bagaglio.

d) Organizzazione sanitaria

Non esistono a Mogadiscio case di cura o cliniche private. La politica sanitaria del Governo è conforme ai principi sanciti dall'OMS (Organizzazione Mondiale della Sanità, Nazioni Unite). Esistono moderni ospedali a Mogadiscio dove vengono praticate tutte le cure ed interventi chirurgici. L'Ospedale Generale ha 804 posti-letto, il De Martino 400 ed il Forlanini, specializzato nella cura della TBC e delle malattie mentali, 1100 letti. Ci sono poi l'Ospedale dell'Esercito Nazionale ed il « Medina » (Polizia), oltre ad una larghissima quantità di Ambulatori per i trattamenti di lieve entità. Le numerose farmacie, sparse in tutti i quartieri, sono ben fornite.

e) Clima e vestiario

Il clima è determinato dai monsoni. L'anno si suddivide in quattro stagioni: 1°) Gennaio-Aprile, caldo e secco - 2°) Maggio-Giugno piovoso - 3°) Luglio-Settembre secco e mite - 4°) Ottobre-Dicembre leggermente piovoso e caldo. La temperatura oscilla nell'arco dell'anno tra un massimo di 32° ad un minimo di 20°. L'abbigliamento resta pertanto estivo, anche se è consigliabile usare il pullover di sera.

f) Banche

Oltre alla Banca Nazionale che è la Banca di emissione con funzione di tesoreria dello Stato, altre tre Banche svolgono la loro attività in Somalia con le loro sedi centrali a Mogadiscio. Esse sono: 1) La Banca Somala di Sviluppo per crediti a medio e lungo termine. 2) La Banca di Credito e di Risparmio. 3) La Banca Commerciale Somala. Le ultime due sono particolarmente adibite al commercio ed hanno corrispondenti in tutto il mondo.

L'unità di moneta in corso in Somalia è lo scellino Somalo che si divide in centesimi. Esistono banconote da 5-10-20-100 scellini e monete metalliche da 5-10-50 centesimi e da uno scellino.

THE CENTRE OF THE TOWN

34 AIR CONDITIONED
ROOMS WITH
PRIVATE BATH OR
SHOWER
GOOD ITALIAN
RESTAURANT

RATES: 1 Person Shs. 65,-
» 2 Persons » 95,-

All rates are not inclusive of
any meals.

P.O. Box 91.

Phone: 2250/2301

CABLE ADDRESS
CROCESUD - MOGADISCIO

MOGADISHU
(SOMALI DEMOCRATIC
REPUBLIC)

GENERAL ADVICE

a) Passaports

The visitor who goes to the Democratic Somali Republic must have got a valid passport.

b) Visés

The visés for the Democratic Somali Republic are granted by the Somali Embassies or Consulates; if these lack the visitor must apply to the Diplomatic Representations of friendly countries acting for account of RDS. The visitor must also have got an international certificate of vaccination against smallpox, yellow fever and cholera.

c) Customs duties

There are no particular customs duties for the tourist and his luggage.

d) Medical service

In Mogadishu there are no nursing home or private clinical hospital. The sanitary policy of the Government is in conformity with the principles decreed by the OMS (the World Health Organization, United Nations). There are modern hospitals, where it is possible to receive all medical attendances, in Mogadishu. The General Hospital has 804 beds, the "De Martino" 400, and "The Forlanini", specialized in the cure of TBC and mental diseases, 1100 beds.

There are also the National Army Hospital and the Medina (Police) and a lot of consulting-rooms for treatments of no consequence. Many chemist's shops, scattered everywhere, are well furnished, too.

e) Climate and Clothes

The climate is determined by the monsoons. The year is divided into four seasons:

- 1) January-April, hot and dry
- 2) May-June, rainy
- 3) July-September, dry and mild
- 4) October-December, slightly rainy and warm.

The temperature varies during the year from a maximum of 90°F to a minimum of 68°F. Therefore the clothes are Summer ones, but we advice to wear a pullover in the evening.

f) Banks

Besides the National Bank, that is the bank of issue which has the function of State Treasury, there are three other banks acting in Somaliland with their head-offices in Mogadishu. They are:

- 1) The Somali Development Bank for middle and long date credits,
- 2) The Somali Savings and Credit Bank,
- 3) The Somali Commercial Bank.

The last two are particularly destined to commerce and have correspondents all over the world. The current money in Somaliland is the Somali shilling which is divided into cents. There are 5, 10, 20, 100 -shilling notes and 5, 10, 50 -cent coins and one-shilling coins.

Light & Sound

- **ELECTRIC CONTRACTORS**
- **ELECTRIC SOUND EQUIPMENT SELLERS**
- **SPECIALISED PHONOGRAPHIC RECORD DISTRIBUTORS**
- **DENERS & IMPORTERS**
- **RECORDING LABEL OWNERS OF REPUTE**

MOGADISCIO - Cable Address: «MOGES» - P. O. Box 460 - Tel. 2660.

COMUNICAZIONI

a) COLLEGAMENTI NAZIONALI

Aerei: La linea di bandiera « Somali Airlines », società a compartecipazione somalo-italiana (Alitalia) creata nel 1964, soddisfa il fabbisogno nazionale di trasporto passeggeri e merci.

Marittimi: Sebbene non vi sia ancora un regolare servizio marittimo costiero, che è in progetto di prossima realizzazione, tale incombenza è affidata a sambuchi (barche a vela e motore) che di volta in volta sono utilizzati per tali trasporti.

Terrestri: Esiste un servizio capillare per il trasporto passeggeri e merci sotto l'egida del Ministero dei Trasporti a cui fa capo una cooperativa nazionale autotrasportatori.

b) COLLEGAMENTI INTERNAZIONALI

Aerei: Mogadiscio è collegata con il mondo tramite le seguenti linee:

- 1) Alitalia - Roma
- 2) Aerflot - Mosca
- 3) East Africa Airways - Nairobi
- 4) Egypt Air - Cairo
- 5) Alyemda - Aden
- 6) Somali Airlines - Costa Francese dei Somali, Aden, Nairobi.

Marittimi: Saudi Arabia, Italia, Egitto, Yemen, Kenya, Sudan, Giappone.

Terrestri: Attraverso la cooperativa nazionale trasporti ed altri mezzi di trasporto provenienti dall'estero, Mogadiscio è collegata direttamente con il Kenya, l'Etiopia e la Costa Francese dei Somali.

TELECOMUNICAZIONI

Telecomunicazioni: Il servizio postale e telegrafico della Somalia alle dipendenze del Ministero delle Poste e Telegrafi, è membro della « Unione Internazionale delle Telecomunicazioni » (ITU) e dell'Unione Internazionale Postale (UPU).

L'Ufficio Postale Centrale, situato in Corso Somalia, è normalmente aperto dalle ore 7,00 alle 12,30 e dalle 16,00 alle 18,00 di tutti i giorni eccetto il venerdì, per i seguenti servizi: Posta aerea - Posta ordinaria - Pacchi postali - raccomandate - servizio filatelico - couponi internazionali. Il servizio telegrafico comprende collegamenti interregionali, interurbani, automatici cittadini. Il servizio Telex viene effettuato dalle 7,00 alle 24,00, come pure il servizio telegrafico che usa circuiti telescriventi. Il servizio telefonico via satellite opera secondo il seguente orario:

- Mogadiscio-Roma (diretto) dalle ore 11 alle ore 15.
- Mogadiscio-Paesi dell'Europa, Asia, USA, Africa Occidentale, Africa del Nord, Africa Centrale, Medio ed Estremo Oriente, via Roma, dalle ore 11 alle 15.
- Mogadiscio-Addis Ababa (diretto) dalle ore 15,30 alle 16,30 salvo la domenica.
- Mogadiscio-Aden (diretto) dalle ore 10 alle ore 11 salvo la domenica.
- Mogadiscio-Nairobi (diretto) dalle ore 8 alle 12 e dalle 14 alle 17, salvo la domenica.
- Mogadiscio Kampala (Via Nairobi) dalle ore 8 alle 12 e dalle ore 14 alle 17, salvo la domenica.

N.B. - Per le tariffe relative ai sopradetti servizi, rimandiamo il lettore alle tabelle a sua disposizione presso la sede centrale delle poste e telegrafi.

COMMUNICATION

a) NATIONAL CONNECTIONS

by plane: the « Somali Airlines », a sharing Somali-Italian (Alitalia) society, founded in 1964, meets the national demand of passengers and goods transport.

by sea: there is not yet a regular maritime coasting service, which must be realized in a short time, so this charge is accomplished by sambuchi (sail and motor boats) which are used for these transports.

by land: there is a capillary service for passengers and goods transport under the protection of the Ministry of Transport and a National Transporter co-operative society.

b) INTERNATIONAL CONNECTIONS

by plane: Mogadishu is united to the world through these lines:

- 1) Alitalia - Rome
- 2) Aerflot - Moscow
- 3) East Africa Airways - Nairobi
- 4) Egypt Air - Cairo
- 5) Alyemda - Aden
- 6) Somali Airlines - Somali French Coast, Aden, Nairobi.

by sea: Saudi Arabia, Italy, Egypt, Yemen, Kenya, Sudan, Japan.

by land: by the National Transport Co-operative Society and other means of conveyance coming from abroad, Mogadishu is united to Kenya, Ethiopia and the Somali French Coast.

TELECOMMUNICATION

The postal and telegraphic service of Somaliland, in Ministry of Post and Telegraph's service, is member of the International Union of Telecommunication (ITU) and the International Postal Union (UPU).

The Central Post Office, in Somaliland Avenue, is open from 7 to 12,30 a.m. and from 4 to 6 p.m. every day except on Fridays, for the following services:

Air-mail; ordinary post; parcel post; registered letter; philatelic service; international coupons. The telephonic service includes interregional services, interurban connections and automatic in town. The telex service is from 7 a.m. to 12 p.m., as well as the telegraphic service which uses teleprinter circuits.

The telephone system via satellite works like this:

- Mogadishu - Rome (direct) from 11 a.m. to 3 p.m.
- Mogadishu - European countries, Asia, USA, West Africa, North Africa, Central Africa, Middle and Far East, via Rome from 11 a.m. to 3 p.m.
- Mogadishu - Addis Ababa (direct) from 3,30 to 4,30 p.m. except on Sundays.
- Mogadishu - Aden (direct) from 10 to 11 a.m. except to Sundays.
- Mogadishu - Nairobi (direct) from 8 to 12 a.m. and from 2 to 5 p.m. except on Sundays.
- Mogadishu - Kampala (via Nairobi) from 8 to 12 a.m. and from 2 to 5 p.m. except on Sundays.

N.B. - For the tariffs of these services we beg the reader to look at the lists at the Central Post and Telegraph Office.

TRASPORTI PUBBLICI

Il taxi rappresenta al momento il mezzo più conveniente da usarsi per gli spostamenti nella città, giacché il servizio di autobus, soppresso, sarà riattivato entro il corrente anno. Il taxi è facilmente riconoscibile dal colore giallo-rosso. Porta inoltre la scritta « Taxi » sul davanti in alto.

La tariffa è di Sh. So. 0,60 a persona per corsa semplice o di Sh. So. 2,40 quando si desidera viaggiare soli o in comitiva sino a quattro persone. I vigili del traffico, in caso di lamentele per sovrapprezzi, faranno rispettare le tariffe in vigore.

PUBLIC TRANSPORTS

The taxi is, at present, the most convenient mean of conveyance in town, since the bus service will be re-established only within the current year. A taxi is easily recognizable for its yellow-red colour and for the word "taxi" on high, before. The tariff is So.Sh. 0,60 a person for a simple race or So.Sh. 2,40 if you want to travel alone or in a group of four persons. Policemen, in case of complaints for additional prices, will oblige to respect the tariffs in force.

CARTOLIBRERIA

PORRO

LIBRERIA
CARTOLERIA
PROFUMERIA
DISCHI
GIOCATTOLE
ARTICOLI REGALO
CHINCAGLIERIA
AGENZIA GIORNALISTICA
RICEVITORIA TOTOCALCIO
TABACCHERIA
VALOLI BOLLATI

Rappresentante esclusivo per la Somalia:

S.p.A. Prodotti Kores - Milano

S.p.A. Edoardo Pessi
Prodotti Guttalin - Padova

S.p.A. Auguri Mondadori - Verona
Balma Capoduri - Zenith - Voghera

Depositario:
S. A. Gunther W. Prod. Pelikan - Milano

Negozio «Hall» Croce del Sud - Telefono 2652 — MOGADISCIO — Magazzino: Telefono 2498 - C. P. 343 - Telegr. «PORRO»

NATIONAL AGENCY FOR TOURISM (N. A. T.)

A WELCOME AWAITS YOU AT

HOTEL SCEBELI

AN OUTSTANDING HOTEL IN A QUIET POSITION IN THE CENTRE OF THE CITY - ROOMS WITH BATH & SHOWER - ALL ROOMS WITH HOT AND COLD RUNNING WATER - TELEPHONE AND AIR CONDITIONING IN EVERY ROOM - LIFT - SNACK BAR - ROOF GARDEN RESTAURANT - PARKING - FIRST CLASS CUISINE - 32 ROOMS - 54 BEDS - OPEN ALL YEAR ROUND.

AND

HOTEL GIUBA

ALL ROOMS WITH SHOWER, BATH, BALCONY - TELEPHONE, HOT AND COLD RUNNING WATER, AIR CONDITIONING, ROOF GARDEN - RESTAURANT - NIGHT CLUB - SALOON: FOR RECEPTIONS, BANQUETS, CONGRESSES, PRIVATE ENTERTAINMENT - SNACK BAR INTERNATIONAL CUISINE - SPACIOUS COVERED PARKING PLACE PRIVATE AND PUBLIC - HAIRDRESSER FOR LADIES AND GENTLEMEN - AIR AGENCY - POST OFFICE - TOTAL ROOMS 112 SEPARATE BY SINGLE - DOUBLE - AND APPARTMENTS - TENNIS COURT SWIMMING POOL - PUBLIC GARDEN - TERRASSE.

Cable Address: HOTEL GIUBA or SCEBELI MOGADISCIO

ALBERGHI

I migliori Alberghi della città si trovano a breve distanza dall'aeroporto e ci si arriva in taxi in meno di dieci minuti. Essi sono:

- | | |
|--|-----------|
| 1) Rugta Taleh - composto da 21 ville ed un complesso di servizi centralizzato | tel. 8977 |
| 2) Albergo Giuba, Viale della Repubblica | » 2613 |
| 3) Albergo Croce del Sud, Corso 1° luglio | » 2301 |
| 4) Albergo Scebeli, Piazza gen. Dauf Abdulle | » 2031 |

Seconda categoria

- | | |
|--|-----------|
| 1) Albergo Savoia, Corso Somalia | tel. 2134 |
| 2) Albergo Hamar, Via Mecca (Valle Nord) | » 8883 |
| 3) Albergo Nazionale, Via Medina | » 2134 |



HOTELS

The best hotels of the town are not far from the airport and you can reach them by taxi in ten minutes. They are:

- | | |
|--|-----------|
| 1) Rugta Taleh - composed of 21 villas and a centralized complex of services | Tel. 8977 |
| 2) Giuba hotel, Republic Avenue | » 2613 |
| 3) Croce del Sud Hotel, 1st July Avenue | » 2301 |
| 4) Scebeli Hotel, Gen. Dauf Abdulle Square | » 2031 |

Second-class Hotels

- | | |
|---|--------|
| 1) Savoia Hotel, Somaliland Avenue | » 2134 |
| 2) Hamar Hotel, Mecca Street (North Valley) | » 8883 |
| 3) National Hotel, Medina Street | » 2134 |



Mogadiscio. Il complesso dei servizi del Motel «Rughta Taleh».

Mogadishu. The Buildings-set of the «Rughta Taleh» Motel.

Mogadiscio. L'albergo «Uebi Scebeli».

Mogadishu. The «Uebi Shebelle» Hotel.



Mogadiscio. Il memoriale dell'Indipendenza.
Mogadishu. *The Independence Memorial.*

MONUMENTI ED EDIFICI STORICI

Con l'avvento della Rivoluzione è stato dato particolare rilievo alla esaltazione del valore morale e spirituale della nostra storia nazionale. Oltre alla restaurazione degli edifici storici e alla ridenominazione delle vie e piazze con nomi di patrioti, si è proceduto alla materializzazione di questo modo di rinnovamento nazionale anche con la edificazione di monumenti a perenne ricordo di persone che si immolarono per la gloria della Patria. Mogadiscio, cuore della Somalia, ha partecipato a questa opera di rinascimento storico con la creazione di tre monumenti che per arditezza di concezione e bellezza architettonica ed in un arco di tempo che ne sottolinea la ferma volontà di perseguire e raggiungere al più presto possibile ampi



Mogadiscio. Monumento al Milite Ignoto.
Mogadishu. *Monument to the Unknown Warrior.*

HISTORICAL MONUMENTS AND BUILDINGS

By the advent of the Revolution a particular relief was given to the glorification of the moral and spiritual value of our national history. Besides the restoration of historical buildings and the denomination of streets and squares with the names of patriots, we have tried to materialize this necessity of a national revival also by the building of monuments in everlasting remembrance of the people who immolated themselves for the glory of their country. Mogadishu, the heart of Somaliland, has shared this work of historical revival by the building of three buildings which, for boldness of conception and architectonic beauty and in a period which points out the strong will to continue and reach many winning-posts as

traguardi, mostrano lo sforzo volontario dei suoi cittadini, mettendo in evidenza gli scopi della Rivoluzione. Questi monumenti sono:

- 1) Ai caduti di Dagathur (tira sassi) del 5 ottobre, 1949. Eretto nel 1971 sta a commemorare coloro che sono caduti lottando contro le forze colonialiste, armati solo di pietre.
- 2) Al Milite Ignoto, eretto nel 1970 per commemorare i Caduti di tutte le guerre.
- 3) Ad Hawa Tacco, eroina caduta l'11 gennaio del 1948, a testimonianza della partecipazione avuta dalla donna nella lotta per la liberazione del Paese.

Garesa. È un edificio costruito nel 1870 quale residenza del rappresentante del Wali di Zanzibar ed ora è adibita a « Museo Nazionale » e custodisce una raccolta di documenti storici ed artistici della storia della Somalia.



SOMALI COMMERCIAL BANK BANCA COMMERCIALE SOMALA

(Incorporating the nationalized branches of National and Grindlays Bank Ltd.; Banco di Roma and Banco di Napoli in the Somali Democratic Republic) - P.O. Box No. 26

Head office in Mogadiscio Corso Somalia - Telegram: PUNTLAND - Code Peterson (4th Edition) - Telephones: 2584 - 2585 - 3469 and 3471.

Other Branches: MOGADISCIO - P. O. Box No. 26 - Teleph: 3897 - 2550 - 2790

Hargeisa - Berbera - Chisimaio - Merca

PROMPT AND EFFICIENT SERVICE AT YOUR DOORSTEP FOR ALL KINDS OF BANKING FACILITIES AND COMMERCIAL INFORMATION CORRESPONDENTS ALL OVER THE WORLD

soon as possible, show the voluntary efforts of its people, making the purposes of the revolution evident. These monuments are:

- 1) To the Fallen of Dagbatur (Throw of stones) of 5th October, 1949. It was built in 1971 to commemorate those who, armed only by stones, died fighting against the colonial forces.
- 2) To the Unknown Warrior, built in 1970 to commemorate the Fallen of every war.
- 3) To Hawa Tacco, the heroine who died on 11th January 1948, in witness of womanly participation in the struggle for their country liberation.

Garesa. It is a building, built in 1870 as the residence of the representant of Wali of Zanzibar, and now is the "National Museum" and keeps a collection of historical and artistic documents of Somali history.

S.I.C.O.S.

STATE INSURANCE COMPANY OF SOMALIA

PER TUTTE LE VOSTRE ESIGENZE ASSICURATIVE RIVOLGETEVI ALL'ISTITUTO SOMALO DI ASSICURAZIONI, PRIMA SOCIETA NAZIONALE DI ASSICURAZIONI.

FOR ALL YOUR INSURANCE REQUIREMENTS APPLY TO THE SOMALI INCURANCE AGENCY, THE FIRST NATIONAL INSURANCE COMPANY.

RAMI ESERCITATI:

Incendi
Furto/infedeltà
Trasporti
Responsabilità Civile Generale/Auto
Infortunio/Malattie
C.A.R. (Contractor All Risks)
Bonds/ecc.

RISKS COVERED:

Fire
Theft/burglary
Transports
Third partyliability general/Automobile
Accidents/sickness
C.A.R. (Contractor All Risks)
Bonds/etc.

Via Ascia, Z-D1/70 - Telephone: 2070-3251-3252 - P.O. Box 992.
Cable Address. SICOS, MOGADISHU, Somalia.

Mogadiscio. La Moschea di Arbah Rukun.
Mogadishu. Arbah Rukun Mosque.



LE MOSCHEE

Come ogni centro di religione islamica, anche Mogadiscio possiede molte Moschee, e alcune di esse testimoniano l'importanza che la città aveva raggiunto fin dai primi secoli della sua fondazione. Qui ricorderemo le principali, quelle che conservano tuttora una parte, anche minima, delle strutture originali, e che meritano una visita, anche se breve.

Al centro della città, sulla via principale, che divide Hamarúen da Scingani, sul lato di Hamarúen, sorge la Moschea di Arbah Rukun: essa presenta ancora, nonostante i rifacimenti e le sovrastrutture recenti, la pianta originale con le due navate parallele al muro della kibla nel quale è aperto il Mihrab. A sinistra del Mihrab, murata nella parete, sta un'iscrizione in tre parti: da essa apprendiamo il nome del fondatore, un personaggio d'origine persiana, come si deduce dal nome al-Shiraz, e l'anno di fondazione della Moschea, il 667 dell'Egira, pari al 1268-69 della nostra era. È un documento prezioso che attesta i rapporti della Persia meridionale con Mogadiscio.

Mogadiscio. La Moschea dello Seicco Abdullaziz.
Mogadishu. The Sheikh Abdullaziz Mosque.



THE MOSQUES

Like every centre of Islamic Religion, also Mogadishu has got many Mosques, and some of them testify the importance the town had reached since the first centuries of its foundation. Here we will remember the principal ones, those which still keep a part, even little, of their original structures, and which deserve a visit, even if short. In the middle of the town, on the principal street, that divides Amarwen from Shingani, on Amarwen side, there is Arbah Rukun Mosque; it still shows, in spite of recent restorations, the original plant with the two naves, parallel to the Kibla wall in which Mihrab is open. On the left of Mihrab, built on the wall, there is an inscription in three parts: from it we learn the name of the founder, a man of Persian origin, as we deduce from the name Al-Shiraz and the year of the mosque foundation, the 667 of Egira, corresponding to 1268/69 of our age. It is a precious document proving the relations of South Persia with Mogadishu.

Scendendo verso il mare, dal corso principale, e voltando nella via che sale a destra dell'edificio della Posta, si vede la **Torre** (al Minar) della **Jamiah**, cioè della Moschea principale, quella nella quale si riuniscono a pregare i fedeli, nel mezzogiorno del venerdì. Questa torre, che aveva ufficio di minareto, è quanto resta di originale della Moschea: sulla porta che conduce alla stretta scala a chiocciola c'è ancora l'iscrizione, con la data d'inizio della costruzione, il primo giorno del mese di muharram dell'anno 636 dell'Egira, pari al 14 agosto 1238 della nostra era. I muri della torre sono costruiti con tecnica accurata, in pietra « corallo » e calce: le piccolissime finestre che si aprono nello spessore del muro, a guisa di feritoia, per dar luce all'interno, sono voltate a sesto acuto con blocchetti della stessa pietra tagliati in rettangoli e messi regolarmente in opera; il soffitto della scala di pietra ha un sostegno interno di corte travi di legno di mangrovia. Le altre parti della Jamiah, cioè la sala di preghiera, il cortile e gli ambienti ad esso adiacenti, sono stati rimaneggiati e ricostruiti nel volger dei secoli, ma sul Mirhab, alterato dalle numerose sovradipinture, è stata rispettata l'iscrizione in caratteri cufici fioriti, che sebbene non porti datazione, può anch'essa ritenersi del XIII secolo.

Sempre nel quartiere di Hamaruen ricordiamo le **Moschee di Fakhr ed-Din**, che si trova presso la Jamiah: il visitatore noterà all'esterno le due piccole cupole, una ottagonale e una conica: all'interno il bel portico ad arcate, il soffitto in travi lignee, e l'insolito Mirhab di marmo scolpito. Sul Mirhab si trova l'iscrizione con la datazione: « ultimi giorni del mese di sciabân dell'anno 667 dell'Egira ». Coeva, dunque, alla Moschea di Arbah Rukun. Ma la cosa più notevole, nella Moschea di Fakhr ed-Din, sono le porte ad ogiva, originali, e in particolare la porta che immette nel portico interno. Essa conserva una piccola parte della fastosa decorazione di marmo intagliato che la rivestiva, e sull'architrave, in tre fasce, un'iscrizione scolpita anch'essa nel marmo. Al Museo della Garesa si può vedere (seppure incompleto), un calco in gesso della porta di Fakhr ed-Din, che gli studiosi han definito « la più bella di tutta la costa orientale dell'Africa ».

La **Moschea di Haji Mussa** è stata anch'essa molto rimaneggiata, ma conserva intatta nelle sue strutture originali la Torre, molto somigliante alla torre della Jamiah, e come quella, del XIII secolo.

Dalla parte di Scingani, lungo la via del Lido, presso il mare, si trova la **Moschea di Abdul Aziz**. E costruita su un terrazzo a livello più alto della strada, infatti vi si accede per mezzo di una scala. La parte visibile dalla via del Lido è la torre, chiamata « Torre portoghese » ma che in realtà è un Minar, come quelli della Jamiah e di Haji Mussa.

Il turista che avesse particolare interesse per questo argomento potrà trovare notizie più ampie e numerose illustrazioni nel volume in corso di stampa, di M.R. La Lomia « Note su alcune Moschee di Mogadiscio », con fotografie di R. Casella.

Down towards the sea, from the principal course, turning in the street which rises to the right of the Post Office, you can see the **tower** (Al - Minar) of **Jamiah**, i.e. of the principal mosque, where the faithful gather to pray at noon, on Fridays. This tower, which was used as minaret, is what remains of the original mosque: on the door leading to the narrow winding stairs there is still the inscription, with the date when they began to build it, the first day of the month of Muharran of the year 636 of the Egira, corresponding to the 14th of August 1238. The tower walls are built by a careful technique, in "coral" stone and lime; the very small windows opening in the wall, like a loop-hole, to let the light in, are turned to ogive by little blocks of the same stone cut into rectangles and regularly employed; the ceiling of the stone stair has an internal support of short beams of mangrovia wood. The other parts of the Jamiah, i.e. the prayer room, the yard and the adjoining rooms, have been altered and rebuilt, but on the Mirhab, altered by many new paintings, they respected the inscription in flowery characters, which has no date, but that may be considered of the XIII century.

In the Hamaruen quarter we remember the **Fakhr ed - Din Mosque**, which is near the Jamiah. The visitor will notice, outside, the two little domes, an octagonal and a conical one; inside, there is the fine arch porch, the ceiling in woody beams, and the unusual Mirhab with carved marble. On the Mirhab there is this inscription, with the date: "The last days of the month of Shaban of the year 667 of the Egira". The same year of the Arbah Rukun mosque. But the most noticeable thing, in the Fakhr ed-Din mosque, are the original ogival doors and the door going into the inside porch. It still keeps a little part of the beautiful decoration in carved marble which covered it, and on the architrave, in three bands, an inscription carved in the marble, too. At the Garesa Museum you can see, though incomplete, a plaster close-copy of the Fakhr ed-Din door, that scholars have defined "the most beautiful of all East Coast of Africa".

Also the **Haj Mussa Mosque** was much changed, but it preserves untouched, in its original structure, the tower, very like to the Jamiah Tower, and of the same century (XIII).

On the side of Shingani, along the shore, near the sea, there is the **Abdul Aziz Mosque**. It is built on a terrace higher than the street, in fact we can reach it only by stairs; the side visible from the street leading to the shore is the Tower, called "Portuguese Tower" but which is a Minar, as the ones of Jamiah and Haj Mussa.

The tourist who is interested in this argument can find a lot of news and illustrations in the book in print "Notes about some mosques in Mogadishu" by M.R. La Lomia, with the photographs of R. Casella.

BEVETE



MARCHIO REG.

**tutto
è meglio
con
Coca-Cola**

Imbottigliata dalla:
NATIONAL BOTTLING CO. S. P. A.
Via V. I. Lenin, P. O. Box 939, Tel. 8538, 8539, 8629,
Somali Democratic Republic
Bankers: Somali National Bank
Agency 4.

Imbottigliatore Autorizzato di Coca-Cola, Fanta e Sprite



AMBASCIATE

Arabia Saudita	P.O. Box 603	tel. 3817
Bulgaria	» 119	» 3990
Cina	» 548	» 2805
Etiopia	» 455	» 3265/3822
Francia	» 13	» 2397/3715
India	» 955	» 3262/3302
Inghilterra	» 1036	» 2288
Irak	» 641	» 8830
Italia	» 6	» 2544/2386
Kenya	» 618	» 3200
R.A.E.	» »	» 2781
Rep. Dem. Tedesca	» »	» 8550
Rep. Federale Tedesca	» 17	» 2547/2548
Rep. Dem. Pop. Yemen	» 986	» 3766
Siria	» »	» 3036
Sudan	» 552	» 2832
U.S.A.	» 574	» 2811/2816
U.R.S.S.	» »	» 3909/10
Yugoslavia	» »	» 3152
U.N.O.	» »	» 3684

LUOGHI DI CULTO

Musulmani:

- 1) Moschea degli Hamudi, a fianco del Municipio, lato Nord.
 - 2) Moschea degli Hamudi Marwas, in zona Hamar Wen.
 - 3) Moschea Giana, in zona Hamar Wen.
 - 4) Moschea Araba Rukun, in Corso Somalia.
- Vi sono numerose altre Moschee, distribuite nei vari quartieri di Mogadiscio.

Cristiani:

- 1) Missione Cattolica, in Via Hamar.
- 2) Parrocchia della Cattedrale Cattolica, in Via 1° luglio.
- 3) Parrocchia del Sacro Cuore, in Piazza dell'Indipendenza.
- 4) Mennonite Mission.
- 5) Sudan Interior Mission.

EMBASSIES

Saudi Arabia	P.O. Box 603	Tel. 3817
Bulgaria	» 119	» 3990
Cina	» 548	» 2805
Etiopia	» 455	» 3265/3822
Francia	» 13	» 2397/3715
India	» 955	» 3262/3302
England	» 1036	» 2288
Irak	» 641	» 8830
Italy	» 6	» 2544/2386
Kenya	» 618	» 3200
R.A.E.	» »	» 2781
German Dem. Rep.	» »	» 8550
German Fed. Rep.	» 17	» 2547/2548
Yemen Pop. Dem. Rep.	» 986	» 3766
Syria	» »	» 3036
Sudan	» 552	» 2832
U.S.A.	» 574	» 2811/2816
U.R.S.S.	» »	» 3909/10
Yugoslavia	» »	» 3152
U.N.O.	» »	» 3684

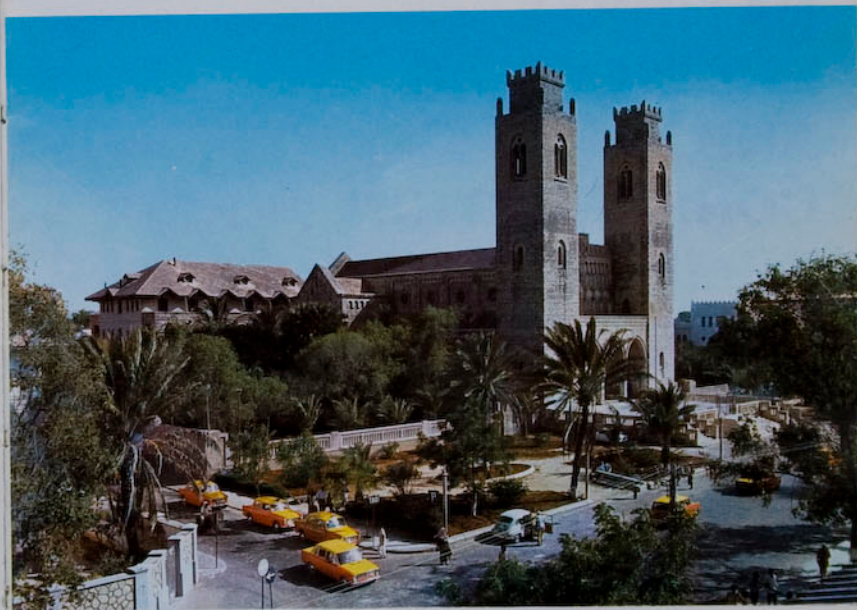
WORSHIP PLACES

Mussulman

- 1) Hamudi Mosque, on the side of the town-hall, on the North.
 - 2) Hamudi Marwas Mosque, near Hamar Wen.
 - 3) Jamiab Mosque, near Hamar Wen.
 - 4) Arbaba Rukun Mosque, in Somaliland Avenue.
- There are also other Mosques, scattered in different parts of Mogadishu.

Christian

- 1) Catholic Mission, Hamar Street.
- 2) Catholic Cathedral Parish 1st July Street.
- 3) Holy-heart Parish, Independence Square.
- 4) Mennonite Mission.
- 5) Sudan Interior Mission.



Mogadiscio. La Cattedrale.
Mogadishu. The Cathedral.



NATIONAL ENGINEERING AND CONSTRUCTION COMPANY Ltd.

Contractors and Engineers for

**CIVIL
ELECTRICAL
MECHANICAL
AND ARCHITECTURAL WORK**

THINK OF ANY PROJECT IN THE FIELD
OF CONSTRUCTION THROUGHOUT THE
SOMALI DEMOCRATIC REPUBLIC
AND NATCO WILL PERFORM

MOGADISCIO Km. IV - **P.O. Box 900** - Tel. Office 8886 Workshop 3887



SOMALIA FORWARDING AGENCY

IMPORT & EXPORT
International Transport

GENERAL SHIPPING AGENTS FOR:

I. MESSINA & Co.	"	ITALIA	LINE
C. CAMELI	"	ITALIAN	"
MORFLOT	"	SOVIET	"
ADRIATIC RED SEA LINE	"	SWISS	"

AIR FRANCE-TOURIST TRAVEL BUREAU-INSURANCE BROKER

MOGADISCIO

P. O. Box 144 CCIA 231 CABLE: BORG
P. O. Box 383 CCIA 377 Phone: 3060
OFFICES: VIA ASCIA / CHISIMAIO Phone: 3203

Royal Interocean Lines



ROYAL INTEROCEAN LINES

SERVIZIO DIRETTO MENSILE
DAI PORTI DELLA CINA ALLA
SOMALIA E VICEVERSA.

DIRECT SERVICE TO AND
FROM CHINA FAR EAST
AND AUSTRALIA

AGENTS: SOMALIA SHIPPING AGENCY Ltd. - P.O. Box 126 - MOGADISCIO
Tel. 2312 - 3948 - 2210

TEATRI E CINEMA

- 1) Teatro Nazionale
- 2) Cinema-Teatro Hamar
- 3) Cinema-Teatro Africa
- 4) Cinema-Teatro Somalia
- 5) Cinema Benadir
- 6) Cinema Centrale
- 7) Cinema Equatore
- 8) Supercinema
- 9) Cinema Missione
- 10) Cinema Hodan
- 11) Cinema El Nasr
- 12) Cinema El Gab
- 13) Cinema Universal
- 14) Cinema Hadramout

THEATRES AND CINEMAS

- 1) National Theatre
- 2) Hamar Cinema-Theatre
- 3) Africa Cinema-Theatre
- 4) Somalia Cinema-Theatre
- 5) Benadir Cinema
- 6) Centrale Cinema
- 7) Equatore Cinema
- 8) Supercinema
- 9) Missione Cinema
- 10) Hodan Cinema
- 11) El Nasr Cinema
- 12) El Gab Cinema
- 13) Universal Cinema
- 14) Hadramout Cinema



Mogadiscio. Il Teatro Nazionale.
Mogadishu. The National Theatre.



Mogadiscio. Danza folkloristica al Teatro Nazionale.
Mogadishu. Folklore dance at the National Theatre.



S. N. A. I.:
SEDE PRINCIPALE
GIOHAR
Telefono N. 5

MOGADISCIO
CORSO SOMALIA N. 48
Casella Postale N. 25
Telefono N. 3791

PRODUTTORE ESCLUSIVO DI:

ZUCCHERO - RHUM (ottima qualità) - ALCOOL BUON GUSTO
ALCOOL INDUSTRIALE - OSSIGENO - POMPELMI (prodotti di prima qualità)

AMECO

impianti condizionamenti d'aria

autoriscambi:

ricambi industriali
accessori - pompe
motopompe
elettropompe
gruppi elettrogeni «lister»

agenzie:

land rover
honda
ford
riello
lister

MOGADISCIO - C. P. 427 - TEL. 3457 - 3707

BIBLIOTECHE

- 1) Biblioteca dell'Università Nazionale
- 2) Biblioteca dell'USIS
- 3) Biblioteca del British Council
- 4) Biblioteca dell'Istituto Italiano di Cultura
- 5) Biblioteca dell'Istituto Russo di Cultura

Oltre alle summenzionate, tutte le scuole secondarie statali ed il Liceo italiano sono muniti di biblioteche proprie, esclusive per gli iscritti a dette scuole.

LIBRARIES

- 1) National University Library
- 2) USIS Library
- 3) British Council Library
- 4) Italian Culture Institute Library
- 5) Russian Culture Institute Library

There are libraries also in the State secondary schools and the Italian classical school.



Mogadiscio. L'Università Nazionale Somala.
Mogadishu. The Somali National University.

Azan

BAR - PASTICCERIA
RISTORANTE - ROOFGARDEN
ROSTICCERIA

CASEIFICIO
produzione formaggi da tavola e
grattugia, burro, latticini e panna
PANIFICIO
pane comune e di lusso

MOGADISHU - P. O. Box 367 - Tel. 3215
NEGOZI Via Mohallim Omar
Telephone 3215 - RISTORANTE
Piazza della Solidarietà

BAR - CONFECTIONERY
ROOFGARDEN RESTAURANT
COOK-SHOPS

CHEESE DAIRY
daily production of cheese
and butter

BAKERY: Tel. 3301
daily bread production

SERVIZIO A DOMICILIO PER FESTE E BANCHETTI
CATERERS for BANQUETS - WEDDINGS and FESTIVITIES

JIT EXPRESS TRAVEL (SOMALIA)

Representative
(AMERICAN EXPRESS)
in Somalia



PIAZZA PARLAMENTO - P. O. Box 544 - TEL. 3669
MOGADISCIO (Somalia) - Cables: «JETAGE»

GIORNALI

- 1) Stella d'Ottobre
Quotidiano in lingua italiana. Esce tutti i
giorni eccetto il venerdì.
- 2) Najmat October
Quotidiano in lingua araba. Esce tutti i giorni
eccetto il venerdì.
- 3) Down
Settimanale in lingua inglese. Esce il venerdì.
- 4) Bollettino di informazioni Sonna
Quotidiano al ciclostile in lingua inglese. Esce
tutti i giorni eccetto il venerdì.

NEWSPAPERS

- 1) "Stella d'Ottobre"
An Italian daily. It comes out every day except on Fridays.
- 2) "Najmat October"
An Arabian daily. It comes out every day except on Fridays.
- 3) "Down"
An English weekly. It comes out on Fridays.
- 4) "Sonna" information gazette
An English cyclostyle daily. It comes out every day except on Fridays.



RISTORANTI

- 1) Rughta Taleh tel. 8990
- 2) Giuba » 2613
- 3) Scebelli » 2031
- 4) El Trocadero (Croce del Sud) » 2453
- 5) Azan » 3215
- 6) Cappuccetto Nero » 2405
- 7) Ming Sing » 2732
- 8) La Pergola » —
- 9) Gezira » 8366
- 10) La Bamba » —
- 11) Sambuco » —
- 12) Golden » —

RESTAURANTS

- 1) Rughta Taleh Tel. 8990
- 2) Giuba » 2613
- 3) Shebelle » 2031
- 4) El Trocadero (Croce del Sud) » 2453
- 5) Azan » 3215
- 6) Cappuccetto Nero » 2405
- 7) Ming Sing » 2732
- 8) La Pergola » —
- 9) Gezira » 8366
- 10) La Bamba » —
- 11) Sambuco » —
- 12) Golden » —



RITROVI NOTTURNI

- 1) Daiah Roof Garden (Rughta Taleh) tel. 8990
- 2) Giuba » 2613
- 3) Gezira Night Club » 8366
- 4) La Bamba Night Club » —
- 5) Sambuco Night Club » —
- 6) Golden Club Discoteque » —

NIGHT-CLUBS

- 1) Daiah Roof Garden (Rughta Taleh) Tel. 8990
- 2) Giuba » 2613
- 3) Gezira Night Club » 8366
- 4) La Bamba Night Club » —
- 5) Sambuco Night Club » —
- 6) Golden Club Discoteque » —

fly **SOMALI** **AIRLINES**



General Agents for AEROFLOT,
EAST AFRICAN, AIRWAYS

Ground - handling Agents for
ALITALIA, AEROFLOT,
EAST AFRICAN, AIRWAYS,
BASCO and others.

Air - Taxi service.

Workshop for aircraft
maintenance and repairs.

PARLIAMENT SQUARE
P. O. Box 726
Tel. 2274 - 2883
Cable Address «SOMALAIR»
MOGADISCIO

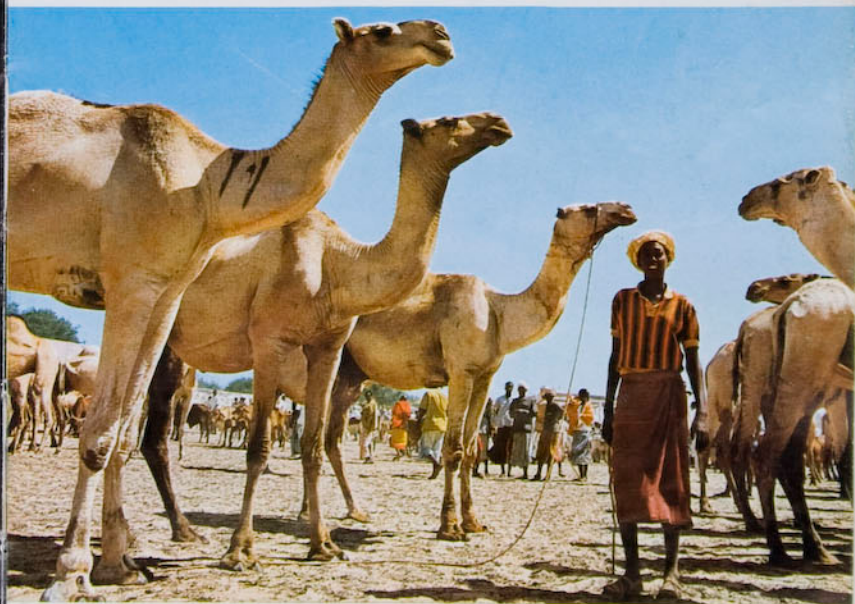


COMPERE

Mogadiscio è il paradiso per chi desidera fare degli acquisti. A differenza delle altre capitali, non vi sono grandi esposizioni nelle vetrine, né generalmente prezzi fissi per le svariate merci locali e di importazione. Chi entra in un negozio per comperare deve contrattare sul prezzo che il gestore richiede, dal fazzoletto ai capi più pregiati. Mancano i capi di abbigliamento invernale, per ovvie ragioni di clima. Si consiglia il visitatore di munirsi di una guida somala per girare i vari quartieri cittadini per le proprie comperie.

PURCHASES

Mogadishu is the paradise for those who want to make some purchases. In this town there are neither large show in the shopwindows, nor fixed prices for the different local or imported goods. He who enters a shop to buy, must bargain the price the manager asks, from the handkerchief to the most expensive articles. Owing to the climate, you cannot find Winter clothes here. We advice the visitor to buy a Somali guide to visit the numerous quarters of the town or to make his purchases.



Mogadiscio. Mercato di cammelli.
Mogadishu. A camels market Place.



ENJOY YOUR TRIP ON

EGIPT AIRLINES

BOEING 707 - 320 C
to **EUROPE ■ AFRICA ■**
ASIA

OFFICE IN SOMALIA - Tel. 2560 - 3052 - MOGADISHU



AGENZIA MARITTIMA

SOMALIA SHIPPING AGENCY Ltd.

(FORMERLY AGENZIA MARITTIMA Dr. ANGELO MUTTONI)

ESTABLISHED 1927

SHIPPING AGENTS

AGENTS FOR:

AMERICAN EXPORT ISBRANDTSEN LINES — COMPAGNIE MARITTIME
BELGE — ISTTMIAN/STATES MARINE LINES — LLOYD TRIESTINO, S.p.A. N.
— NIPPON YUSSEN KAISHA — ROYAL INTEROCEAN LINES — THE
SVEDEN LINES

P. O. Box No. 126 - Telephones: 2312 and 3948 - MOGADISCIO

Cable Address: «MUTTONI» — «OMERCO» - MOGADISHU

Alta Moda

CONFEZIONI
TESSUTI ESCLUSIVI
PELLETTERIE
PROFUMI DELLE
MIGLIORI MARCHE
CALZATURE
ARREDAMENTI
ARTICOLI REGALO

LATEST FASHION
UNDERWEAR
KNITWEAR
SHOES
TEXTILES
PERFUMES
COSMETICS
DRAPERIES

MOGADISCIO - Casella Postale 349 - Tel. 2174 - Telegr. «ALTA MODA»



Pittore somalo al lavoro.
A somali painter at work.

ARTIGIANATO

Mogadiscio, oltre ad essere rinomata per la tessitura a mano delle famose fute Benadir, è anche centro di produzione dell'artigianato dell'oro e dell'argento: i suoi argentieri ed orafi lavorano di cesello e di filigrana con rara perizia. I monili hanno fogge tipiche tramandate attraverso i secoli da generazioni di valenti artigiani.

Vi è pure la lavorazione dell'avorio che ottiene sempre più lusinghiere affermazioni grazie alla geniale estrosità dei suoi artigiani.

Particolare menzione merita la lavorazione del cuoio in forma artigianale che si limita alla produzione di sandali e cinghie tipiche somale di uso molto comune e di borse e pantofole di tipo esotico.



Ragazza somala in costume tradizionale con un contenitore per latte in legno riccamente decorato.

A somali girl in traditional dress with a richly decorated wooden milk container.

COTTAGE INDUSTRY

Mogadishu is well-known for its famous hand-woven Benadir futes and is also the centre of the production of gold and silver cottage industry. Its silversmiths and goldsmiths work with a chisel and filigree with rare skill. The necklaces have typical shapes, handed down through the centuries to clever craftsmen. There is also the working of ivory which always gains important affirmations thanks to the clever freakishness of the craftsmen. We must also mention the working of leather which is restricted to the production of sandals and typical Somali strops and bags and slippers of exotic model. Naturally Mogadishu is also the most important centre of collection of home cottage industry production. There is a modest production of ironworks and clay articles but a great variety of sculptures on



Un abile artigiano del cuoio a Mogadiscio.
Mogadishu. A skilled leather handicraftsman.



Un pescatore di Gezira (Mogadiscio).
Fisherman at Gezira (Mogadishu).

Naturalmente Mogadiscio è anche il maggiore centro di raccolta della produzione dell'artigianato nazionale. Alla modesta produzione di articoli in ferro e ceramica si accoppia una inesauribile varietà di sculture su legno e su pietra, che ricalcano i temi tradizionali della vita somala di tutti i giorni. Per terminare è d'uopo citare la lavorazione di panieri e sporte e delle soffici e variopinte stuoie, di bellissimo effetto pratico e decorativo. I pittori somali sono molti ed il loro stile è vario. I loro dipinti meravigliano per l'ingegnosità della realizzazione, per l'uso efficace del colore e... per il loro basso costo.

wood and stone, showing the traditional subjects of Somali life of everyday. It is very important also the working of baskets and shopping-bags and of soft and many-coloured mats, which are much appreciated. Somali painters are many and their style is various. Their paintings surprise for the cleverness of realization, for the wise use of colour and... for they are cheap.

RISTORANTE

El Tropicadepo

(HALL CROCE DEL SUD - TEL. 2453)

la migliore cucina
unita al miglior servizio

SPECIALITÀ: GNOCCHI ALLA PARIGINA
CANNELLONI ALLA SVIZZERA
ARAGOSTE TERMIDOR

SOMALI PETROLEUM AGENCY

IS A MARKETING GOVERNMENT ORGANISATION FOR ALL
KINDS OF PETROLEUM PRODUCTS THROUGHOUT THE

SOMALI DEMOCRATIC REPUBLIC

SOMPET SERVES SOMALIA

SOMALI PETROLEUM AGENCY

SOMALI DEMOCRATIC REPUBLIC

Head Office **MOGADISHU**

P. O. Box 920 - Tel.: 2638 and 2640 - Cable Address: SOMPET

S.I.C.A. S.p.A.

SOCIETÀ INDUSTRIALE COMMERCIALE ARMATORIALE

FRANCESCO BOERO & FIGLIO

Capitale Sh. So. 2.200.000 interamente versato

IMPORTAZIONI - ESPORTAZIONI - RAPPRESENTANZE

AGENTI ESCLUSIVI IN SOMALIA:

Alitalia - Linee Aeree Italiane	Roma	O.M.	
Pan American Airways	New York	Azienda della FIAT S.p.A.	Brescia
Calfex Overseas Ltd.	New York	Magneti Marelli S.p.A.	S.S. Giovanni
Pirelli S.p.A.	Milano	Martinelli Fratelli	Modena
Alfa Romeo S.p.A.	Milano	Brown Boveri	Baden (Svizzera)
Caterpillar Overseas S. A.	Ginevra	Soc. « Superga »	Torino
Hyster Company	Portland (Oregon)	Cinzano e Cia S.p.A.	Torino
General Motor Corp.		Farrell Lines Inc.	New York
Concessionari per:		Lykes Lines	New Orleans
Chevrolet, Vauxhall,		Southern Line Ltd.	Mombasa
Bedford & Frigidaire	New York	Deutsche Ost-Africa-Line	Amburgo
Toyota Motor Sales Co. Ltd.	Tokyo	Union Castle Line	Londra
Massey Ferguson		Mitsui O. S. K. Lines	Tokyo
(Exp.) Ltd.	Coventry	Hansa Line	Bremen
Bamburi Portland Cement			
Company Ltd.	Mombasa		

Officine meccaniche - Trasporti marittimi e terrestri - Vendita autoveicoli e rimorchi - Trattori e attrezzi agricoli - Pneumatici - Ricambi accessori e utensileria - Materiali e macchine industriali.

officine meccaniche - rappresentanze generali armatori
- agenzie di linee aeree e marittime -

MOGADISCO (Rep. Dem. Somalia) - Telef.: Uffici 2159 - 2713 - Magazzino 2467
Casella Postale 23 - Telegrammi: «BOERO»

SPIAGGE

Mogadiscio attrae l'attenzione del visitatore grazie al suo stupendo mare ed alla sua lunghissima spiaggia del Lido, accessibile tutto l'anno grazie al clima tropicale-temperato. A differenza delle spiagge sovraffollate dell'Europa e dei paesi della « affluent society », qui c'è ampio spazio per chi voglia fare delle lunghe passeggiate senza dovere scavalcare esseri umani e senza pericolo di inquinamenti. Impareggiabile è il mare dell'isola di Gezira, da poco incorporata nella territorialità di Mogadiscio. Gezira, situata sulla costa meridionale della capitale, dista 30 km. ed è il posto ideale per gite e divertimenti. È particolarmente adatta ad ogni genere di sport, dallo sci alla pesca subacquea. Nel suo comprensorio sorgono le famose saline.

Mogadiscio. Una giovane turista posa per la foto-ricordo.



Mogadishu. A young tourist poses for the souvenir-picture.

BEACHES

Mogadishu attracts the visitor's attention for its wonderful sea and its very long Lido beach, frequented the whole year round thanks to its tropical-temperate climate. It is different from the crowded beaches of Europe and the other countries of "affluent society"; in fact there is a large space for he who wants to go for long walks without having to climb over people and without any danger of pollution. The sea of the island of Gezira, recently annexed to the territoriality of Mogadishu is incomparable; Gezira, on the Southern coast of the capital, is 30 kms. distant and is the ideal place for trips. There, it is possible to practise every kind of sports, from ski to subaqueous fishery. In the district there are the famous salt ponds.

Uno scorcio del lungomare di Mogadiscio.

A partial view of Mogadishu Sea-front.



SPORTS

Il regime rivoluzionario che governa il Paese da poco più di due anni ha dato anche nel campo dello sport un grande slancio ed incoraggiamento mai visti prima d'ora, creando addirittura un Ministero dello Sport e del Lavoro.

Il principale sport del Paese è il calcio. Le partite vengono disputate ogni venerdì tra le varie squadre nazionali. Periodicamente si svolgono campionati interafricani ed il grande Stadio di Mogadiscio ha ospitato calciatori di diversi Paesi, alcuni dei quali lontani, come la Cina.

Il secondo sport di massa praticato a Mogadiscio è indubbiamente la pallacanestro, per il quale esistono attrezzatissimi campi, seguito dal tennis, ping-pong, nuoto, atletica leggera ecc.

Un cocchetto a Gezira.

A cocoa-nut plantation at Gezira.

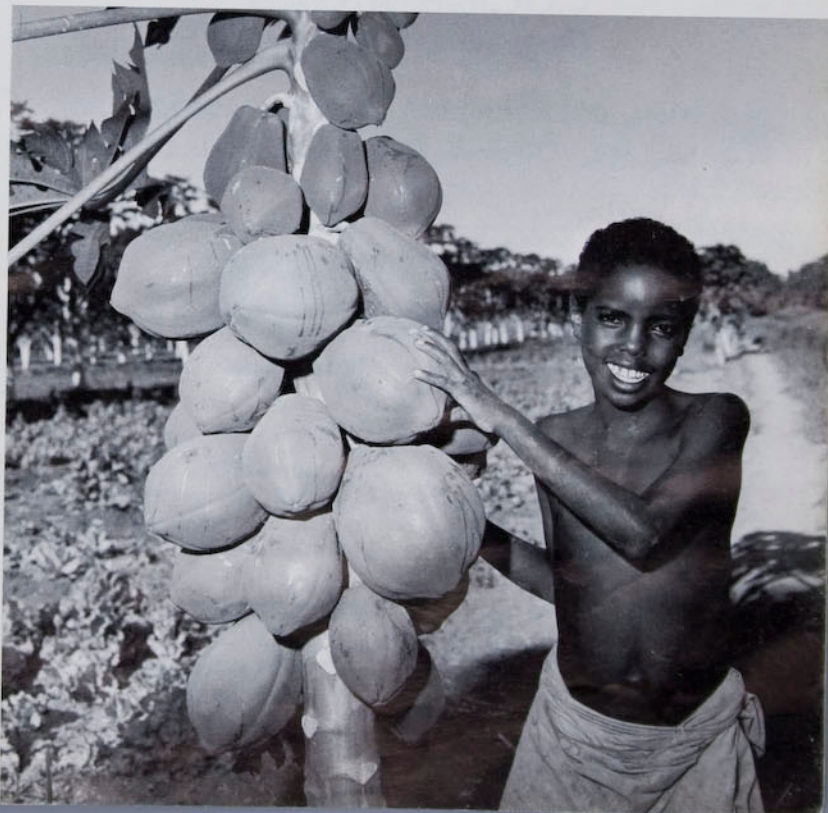


SPORTS

The revolutionary Regime which has been governing the country for little more than two years, has given a great encouragement to sport, establishing a Ministry of sport and work. In this country the principal sport is football. The matches are played, every Fridays, among the different national teams. Periodically, there are championships among the African teams and the large stadium in Mogadishu has given hospitality to footballers of different and distant countries, like China. The second national sport is undoubtedly basket-ball, for which there are well equipped playgrounds, followed by tennis, ping-pong, swimming and athletics etc.

Giovane agricoltore a fianco di un albero di papaia.

Young farmer near a papaw-tree.



ZANUSSI

QUALITA' e FIDUCIA!

nome conosciuto e apprezzato in 104 paesi

**CELLE FRIGORIFERE
FRIGORIFERI
CONGELATORI (Freezer)
CUCINE A GAS
(legna e carbone)**

**Importatore: Ditta GIOVANNI CARACCIO - MOGADISCIO
P. O. Box 244 - Telefono 3339 - Telegrammi: CARACCIO**

ELETTROMECCANICA

di TUNDO FRANCESCO

Rappresentante esclusivo:

AUTOVOX — Autoradio
VIMAR — Materiali elettrici
FILE — Lampade «Leuci»
LESA — Elettrodomestici
EMERSON — Condizionatori d'aria
MINERVA — Frigoriferi
CANDY — Lavatrici

**Materiali elettrici e affini
Riparazioni e avvolgimenti
Macchine elettriche e impianti
Materiale elettrico**

**OFFICINA E NEGOZIO
MOGADISCIO
Corso Somalia - Telefono 2953
Casella Postale 173**

RAG. COMM.

GINO CAPONE

**IMPORTAZIONI — ESPORTAZIONI
RAPPRESENTANZE CON DEPOSITI
OFFICINA RIPARAZIONI ED
ASSISTENZA TECNICA PER
MACCHINE DA SCRIVERE E DA
CALCOLO**

AGENZIE E RAPPRESENTANZE

ASSICURAZIONI GENERALI - Venezia
OLIVETTI - Macchine per scrivere e da calcolo
SADA - Duplicatori e fotoriproduttori
RIV - Cuscinetti a sfere - Ammortizzatori
MORASSUTTI - Ferramenta - Utensileria
MOTTA - Prodotti dolciari - Vermouth e Spumanti
GLISENTI CASTER, Milano - Pompe - Elettropompe
Motopompe - per uso Industriale e Agricolo
TECNOMOTORI, Milano - Motori Industriali e
Marini
BOSCO & C. S.p.A., Torino - Fabbrica Contatori per
acqua - Per uso Domestico ed Industriale - Apparecchi
di Misura e Controllo Idraulico e Termico
BERTOLINI, Reggio Emilia - Meccanizzazione
Agricola
INNOCENTI, Milano - Moto Scooter - Motofurgoni
POCLAIN - Le Plessis Belleville, Oise, France
Escavatori Idraulici
SKF - Goteborg, Sweden - Cuscinetti a sfere
DELCHI S.p.A. - Villasanta, Milano - Condizionatori
d'aria
S.C.M. - L'Invincibile - Rimini
INVINCIBILE Macchine per la lavorazione del Legno
P.G.S., Cadeo (Piacenza) - Trattori - Motocoltivatori

**MOGADISCIO - Telefoni: 2281 Direzione - 2745 Olivetti - SADA
3107 Varie - 3348 Assicurazioni - Casella Postale 10 - Teleg. GICA**

UFFICI GOVERNATIVI

Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo	tel. 2607
Governo locale di Mogadiscio	» 2624
Ministero delle Finanze	» 3101
Ministero dell'Industria	» 3280/81
Ministero dell'Interno	» 2133
Ministero dell'Agricoltura	» 8251
Ministero degli Esteri	» 2209/3495
Ministero della Pubblica Istruzione	» 3542
Ministero dei Lavori Pubblici	» 2151
Ministero della Sanità	» 3155
Ministero dello Sviluppo Rurale e Zootecnico	» 3809
Ministero del Commercio	» 2325
Ministero della Giustizia e Affari Religiosi	» 3447
Ministero delle Informazioni ed Orientamento Naz.	» 2455
Ministero della Pianificazione e Coordinamento	» 3327
Ministero delle Miniere	» 8980
Ministero delle Comunicazioni e Trasporti	» 2905
Dipartimento Poste e Telecomunicazioni	» 2905
Ente per lo Sviluppo Agricoltura	» 2341
A.D.C.	» 2091
Servizio Trasporti Civili	» 2255
Aeroporto civile	» 8705
Porto	» 2251
Aeroporto militare	» 8851
Corte per la Sicurezza Nazionale	» 3514
Corte Suprema	» 2871
Tribunale	» 2111
Stamperia dello Stato	» 3056
Teatro Nazionale Somalo	» 2223
Istituto Somalo per l'Assicurazione	» 3251
Ente Nazionale Commercio (ENC)	» 3542
Ospedale Generale	» 2001
Cassa Assicurazioni Sociali della Somalia	» 3981

CHIAMATE DI EMERGENZA

Pronto Soccorso Ospedale Governativo	tel. 3000
Pronto soccorso Ospedale Uen	» 2000
Vigili del Fuoco	» 8777
Stazione Polizia Centrale	» 3273/74
Stazione Polizia 4° km.	» 8049/8595
Stazione Polizia Orientale	» 3054/3351
Stazione Polizia Posto Fisso Hodan	» 8277
Stazione Polizia Posto Fisso Caran	» 2723

GOVERNMENT OFFICES

Presidency of Supreme Revolutionary Council	Tel. 2607
Local Government of Mogadishu	» 2624
Exchequer	» 3101
Ministry of Industry	» 3280/81
Home Office	» 2133
Ministry of Agriculture	» 8251
Ministry of Foreign Affairs	» 2209/3495
Board of Education	» 3542
Ministry of Works and Buildings	» 2151
Ministry of Health	» 3155
Ministry of Agrarian and Zootechnic Development	» 3809
Board of Trade	» 2325
Ministry of Justice and Religious Matters	» 3447
Ministry of Information and National Orientation	» 2455
Ministry of Planning and Co-ordination	» 3327
Ministry of Mines	» 8980
Ministry of Communication and Transport	» 2905
Department of Post and Telecommunication	» 2905
Corporation for Agriculture Development	» 2341
A.D.C.	» 2091
Transport Service	» 2255
Civil Airport	» 8705
Port	» 2251
Military Airport	» 8851
Court for National Security	» 3514
Supreme Court	» 2871
Court of Justice	» 2111
State Printing-house	» 3056
National Somali Theatre	» 2223
Insurance Somali Company	» 3251
Ente Nazionale Commercio (E.N.C.)	» 3542
General Hospital	» 2001
Somali Social Insurance Cash	» 3981

EMERGENCY CALLS

First aid: Government Hospital	Tel. 3000
First aid: Ospedale Uen	» 2000
Firemen	» 8777
Police-Station Central	» 3273/74
Police-Station 4th km.	» 8049/8595
Police-Station East	» 3054/3351
Police-Station fixed place Hodan	» 8277
Police-Station fixed place Caran	» 2723

VOCABOLI UTILI - USEFUL WORDS

Io
Tu
Qui
Là
Uomo
Donna

I
You
Here
There
Man
Woman

Aniga
Adiga
Inta
Hhaga
Nin
Nag



Mogadiscio. La Banca Nazionale. Mogadishu. The National Bank.

Oggi
Domani
Ora
Poi
Vieni
Vai
Quanto?
Dammi
Portami
Uno, una
Bicchiere

Today
Tomorrow
Now
After
Come
Go
How Much?
Give-me
Bring to me
One
Glass

Manta
Beri
Hadda
Hadhow
Kalii
Tag
Mekha
I Si
I ken
Hal
Galass

MEZZOGIORNO A MOGADISCIO E NEL MONDO...A

TWELVE O'CLOCK AT MOGADISHU AND IN THE WORLD...AT...



Acqua
Libro
Piccolo
Grande
Molto
Poco
E
Il
La
Questo,a
Quello,a
È

Water
Book
Small
Big
Much
Little
And
The
The
This
That
Is

Biyo
Bug
Yar
Wein
Badan
Kisto
Iyo
Ka
Ta
Kan-tan
Kas-tas
Waye



Le deliziose banane «Somalita» in vendita a Mogadiscio come in molti mercati europei.

The delicious "Somalita" bananas on sale at Mogadishu as well as in many european markets.

Tavolo
Sedia
Casa
Lui, lei
Noi
Voi
Siediti

Table
Chair
House
He, She
We
You
Sit-down

Miis
Kursi
Guri
Assaga-Iyada
Anaga
Idinca
Fadhiso



Giovane pastore dei dintorni di Mogadiscio.
Young shepherd of the surrounding district of Mogadishu.

Cosa vuoi
Apri
Chiudi
Chi è?
Grazie

What do you want?
Open
Close
Who is it?
Thank you

Mahhad Rabta?
Fur
Hher
Ya waye?
Mahadsanid

Numeri, numbers: 1 halko, 2 lamma, 3 sedda, 4 affar, 5 sciàn, 6 lèh, 7 toddòua, 8 sièd, 9 sagàl, 10 tòmmòn.



F.I.O. SOMALIA S.p.A.

Società Somala per l'Industria della Pesca
e delle Conserve di Pesce

REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

SEDE SOCIALE

MOGADISCIO - Corso Somalia - Tel.: 2382 - 3863
P. O. Box 433 - Cable: FIORAS - Mogadiscio

STABILIMENTO

RAS FILUCK - ALULA - Cable: FIORAS - ALULA
C.C.I.A. (Somali Democratic Republic)

UFFICIO DI RAPPRESENTANZA IN ITALIA

16125 GENOVA - Via Brignole De Ferrari No. 6 - Tel. 202981-2
Cable: MISAL GENOVA - Telex 27361 FALCO GE

CARLO MARANZANA

IMPORT
EXPORT

FORNITURE RICAMBI AUTO - MOTO - TRATTORI - VERNICI E PRODOTTI COLORANTI

Esclusivista per la Somalia:

Colorificio **MAX MEYER** Milano - Gomme **SEMPERIT** Vienna
Batterie **TUDOR** Melzo - **MOTO GUZZI** Mandello del Lario

MOGADISCIO - TELEFONO 3356 - CAS. POSTALE 198

EXPRESS

CLEARING & FORWARDING AGENCY

MOGADISCIO - Via Ahmed Bin Idri - P. O. Box 1022

Phone: 3556 - «Grams» ECFA - Mogadiscio

INDUSTRIE GRAFICHE DELLA SOMALIA

(di CESARE DEL BON)

TIPOGRAFIA

LEGATORIA

TUTTI I LAVORI
TIPOGRAFICI

CONSEGNE RAPIDE

PREZZI MODICI

MOGADISCIO - VIA MAHATMA GHANDI - TELEFONO 2108 - CASELLA POSTALE 436

See my 1st

Qua

Stampa «P. MARZARI»

Stampa «P. MARZARI»
Industrie Grafiche s.r.l.
36015 SCHIO - Italy